

## يسوع يُنبئ بدمار الهيكل وبضيقات عظيمة

<sup>1</sup> ثُمَّ خَرَجَ يَسُوعُ وَمَصَى مِنَ الْهَيْكَلِ، فَتَقَدَّمَ تَلَامِيذُهُ لِكَيْ يُرَوْهُ أُنْبِيَةَ الْهَيْكَلِ. <sup>2</sup> فَقَالَ لَهُمْ يَسُوعُ: أَمَا تَنْظُرُونَ جَمِيعَ هَذِهِ، أَلَحَقٌ أَقُولُ لَكُمْ: إِنَّهُ لَا يَبْقَى هَهُنَا حَجَرٌ عَلَى حَجَرٍ لَا يُبْنَى.

<sup>3</sup> وَفِيمَا هُوَ جَالِسٌ عَلَى جَبَلِ الزَّيْتُونِ تَقَدَّمَ إِلَيْهِ التَّلَامِيذُ عَلَى انْفِرَادٍ قَائِلِينَ: قُلْ لَنَا مَتَى يَكُونُ هَذَا؟ وَمَا هِيَ عَلَامَةُ مَجِيئِكَ وَانْقِصَاءِ الدَّهْرِ؟ <sup>4</sup> فَأَجَابَ يَسُوعُ وَقَالَ: انْظُرُوا، لَا يُضِلُّكُمْ أَحَدٌ. <sup>5</sup> فَإِنَّ كَثِيرِينَ سَيَأْتُونَ بِاسْمِي قَائِلِينَ: أَنَا هُوَ الْمَسِيحُ، وَيُضِلُّونَ كَثِيرِينَ. <sup>6</sup> وَسَوْفَ تَسْمَعُونَ يَحْزُوبَ وَأَحْبَارَ حُرُوبٍ. انْظُرُوا، لَا تَزْأَعُوا، لِأَنَّهُ لَا بُدَّ أَنْ يَكُونَ هَذِهِ كُلُّهَا، وَلَكِنْ لَيْسَ الْمُنْتَهَى بَعْدُ. <sup>7</sup> لِأَنَّهُ تَقُومُ أُمَّةٌ عَلَى أُمَّةٍ وَمَمْلَكَةٌ عَلَى مَمْلَكَةٍ وَتَكُونُ مَجَاعَاتٌ وَأَوْسَةٌ وَزَلَزَلٌ فِي أَمَاكِنَ. <sup>8</sup> وَلَكِنَّ هَذِهِ كُلُّهَا مُبْتَدَأُ الْاَوْجَاعِ. <sup>9</sup> حِينَئِذٍ يُسَلِّمُونَكُمْ إِلَى ضِيْقٍ وَيَقْتُلُونَكُمْ وَتَكُونُونَ مُبْغَضِينَ مِنْ جَمِيعِ الْأُمَمِ لِأَجْلِ اسْمِي. <sup>10</sup> وَحِينَئِذٍ يَغْتَرُّ كَثِيرُونَ وَيُسَلِّمُونَ بَعْضُهُمْ بَعْضًا وَيُبْغِضُونَ بَعْضُهُمْ بَعْضًا. <sup>11</sup> وَيَقُومُ أَنْبِيَاءُ كَذِبٌ كَثِيرُونَ وَيُضِلُّونَ كَثِيرِينَ. <sup>12</sup> وَلَكِنَّةَ الْإِنِّمَ تَبْرُدُ مَحَبَّةُ الْكَثِيرِينَ. وَلَكِنْ الَّذِي يَصْبِرُ إِلَى الْمُنْتَهَى فَهَذَا يَخْلُصُ. <sup>13</sup> وَتُكْرَرُ بِيَسَارَةٍ الْمَلَكُوتُ فِي هَذِهِ فِي كُلِّ الْمَسْكُوتَةِ شَهَادَةً لِجَمِيعِ الْأُمَمِ، ثُمَّ يَأْتِي الْمُنْتَهَى.

<sup>14</sup> فَحِينَئِذٍ تَطْرُقُ رَجْسَةُ الْخَرَابِ الَّتِي قَالَ عَنْهَا دَانِيَالُ النَّبِيُّ قَائِمَةً فِي الْمَكَانِ الْمُقَدَّسِ، لِيَفْهَمِ الْقَارِئُ، <sup>15</sup> فَحِينَئِذٍ لِيَهْرَبِ الَّذِينَ فِي الْيَهُودِيَّةِ إِلَى الْجِبَالِ، <sup>16</sup> وَالَّذِي عَلَى السَّطْحِ فَلَا يَنْزِلُ لِيَأْخُذَ مِنْ بَيْتِهِ سَبِيحًا، <sup>17</sup> وَالَّذِي فِي الْحَقْلِ فَلَا يَرْجِعَ إِلَى وَرَائِهِ لِيَأْخُذَ ثِيَابَهُ. <sup>18</sup> وَوَيْهِلْ لِلْخَبَالِ وَالْمُرْضِعَاتِ فِي تِلْكَ الْأَيَّامِ. <sup>19</sup> وَصَلُّوا لِكَيْ لَا يَكُونَ هَرَبُكُمْ فِي شِتَاءٍ وَلَا فِي سَبْتٍ. <sup>20</sup> لِأَنَّهُ يَكُونُ حِينَئِذٍ ضَيْقٌ عَظِيمٌ لَمْ يَكُنْ مِثْلُهُ مُنْذُ انْبِدَاءِ الْعَالَمِ إِلَى الْآنَ وَلَنْ يَكُونَ. <sup>21</sup> وَلَوْ لَمْ تُقَصِّرْ تِلْكَ الْأَيَّامُ لَمْ يَخْلُصْ جَسَدٌ، وَلَكِنْ لِأَجْلِ الْمُخْتَارِينَ تُقَصَّرُ تِلْكَ الْأَيَّامُ. <sup>22</sup> حِينَئِذٍ إِنْ قَالَ لَكُمْ أَحَدٌ: هُوَذَا الْمَسِيحُ هُنَا أَوْ هُنَاكَ، فَلَا تُصَدِّقُوا. <sup>23</sup> لِأَنَّهُ سَيَقُومُ مُسَخَّاءُ كَذِبٌ وَأَنْبِيَاءُ كَذِبٌ وَيُعْطُونَ آيَاتٍ عَظِيمَةً وَعَجَائِبَ حَتَّى يُضِلُّوا لَوْ أُمَكَّنَ الْمُخْتَارِينَ أَيْضًا. <sup>24</sup> هَا أَنَا قَدْ سَبَقْتُ وَأَخْبَرْتُكُمْ. <sup>25</sup> فَإِنْ قَالُوا لَكُمْ: هَا هُوَ فِي الْبَرِّيَّةِ، فَلَا تَخْرُجُوا، هَا هُوَ فِي الْمَخَادِعِ، فَلَا تُصَدِّقُوا. <sup>26</sup> لِأَنَّهُ كَمَا أَنَّ

<sup>1</sup> And Jesus went out, and departed from the temple: and his disciples came to him for to shew him the buildings of the temple. <sup>2</sup> And Jesus said unto them, See ye not all these things? verily I say unto you, There shall not be left here one stone upon another, that shall not be thrown down. <sup>3</sup> And as he sat upon the mount of Olives, the disciples came unto him privately, saying, Tell us, when shall these things be? and what shall be the sign of thy coming, and of the end of the world? <sup>4</sup> And Jesus answered and said unto them, Take heed that no man deceive you. <sup>5</sup> For many shall come in my name, saying, I am Christ; and shall deceive many. <sup>6</sup> And ye shall hear of wars and rumours of wars: see that ye be not troubled: for all these things must come to pass, but the end is not yet. <sup>7</sup> For nation shall rise against nation, and kingdom against kingdom: and there shall be famines, and pestilences, and earthquakes, in divers places. <sup>8</sup> All these are the beginning of sorrows. <sup>9</sup> Then shall they deliver you up to be afflicted, and shall kill you: and ye shall be hated of all nations for my name's sake. <sup>10</sup> And then shall many be offended, and shall betray one another, and shall hate one another. <sup>11</sup> And many false prophets shall rise, and shall deceive many. <sup>12</sup> And because iniquity shall abound, the love of many shall wax cold. <sup>13</sup> But he that shall endure unto the end, the same shall be saved. <sup>14</sup> And this gospel of the kingdom shall be preached in all the world for a witness unto all nations; and then shall the end come. <sup>15</sup> When ye therefore shall see the abomination of desolation,

الْبَرَقُ يَخْرُجُ مِنَ الْمَسَارِقِ وَيَطْهَرُ إِلَى الْمَغَارِبِ هَكَذَا يَكُونُ أَيْضاً مَجِيءُ ابْنِ الْإِنْسَانِ. <sup>28</sup>لأنَّهُ حِينَئِذَا تَكُنِ الْجَنَّةُ قَهْطًا تَجْتَمِعُ السُّورُ.

### يسوع يُنبئ بمجيء ابن الإنسان

<sup>29</sup>وَلِلْوَقْتِ بَعْدَ صِبْغِي تِلْكَ الْيָامِ تُطْلَمُ الشَّمْسُ وَالْقَمَرُ لَا يُعْطِي صَوَّءَهُ وَالنُّجُومُ تَسْقُطُ مِنَ السَّمَاءِ وَقُوَاتُ السَّمَاوَاتِ تَزْزَعُ. <sup>30</sup>وَجِيئَ تَطْهَرُ عَلَامَةُ ابْنِ الْإِنْسَانِ فِي السَّمَاءِ، وَجِيئَ تَنُوحُ جَمِيعُ قَبَائِلِ الْأَرْضِ وَيُبْصِرُونَ ابْنَ الْإِنْسَانِ آتِياً عَلَى سَحَابِ السَّمَاءِ بِقُوَّةٍ وَمَجْدٍ كَثِيرٍ. <sup>31</sup>فَبَرِّسِلْ مَلَائِكَتَهُ يُنَوِّقِ عَظِيمِ الصَّوْتِ فَيَجْمَعُونَ مُخْتَارِيهِ مِنَ الْأَرْبَعِ الرِّبَاحِ، مِنْ أَقْصَاءِ السَّمَاوَاتِ إِلَى أَقْصَائِهَا.

### يسوع يحثُّ على السهر

<sup>32</sup>فَمَنْ سَجَرَةَ النَّبِيِّ تَعَلَّمُوا الْمَثَلَ: مَتَى صَارَ غُصْنُهَا رَحْصاً وَأَخْرَجَتْ أَوْرَاقَهَا تَعَلَّمُونَ أَنَّ الصَّيْفَ قَرِيبٌ. <sup>33</sup>هَكَذَا أَنْتُمْ أَيْضاً: مَتَى رَأَيْتُمْ هَذَا كُلَّهُ فَاعْلَمُوا أَنَّ قَرِيبٌ عَلَى الْأَبْوَابِ. <sup>34</sup>الْحَقُّ أَقُولُ لَكُمْ: لَا يَمُضِي هَذَا الْجِيلُ حَتَّى يَكُونَ هَذَا كُلُّهُ. <sup>35</sup>السَّمَاءُ وَالْأَرْضُ تَزُولَانِ وَلَكِنَّ كَلَامِي لَا يَزُولُ. <sup>36</sup>وَأَمَّا ذَلِكَ الْيَوْمُ وَتِلْكَ السَّاعَةُ فَلَا يَعْلَمُ بِهِمَا أَحَدٌ وَلَا مَلَائِكَةُ السَّمَاوَاتِ إِلَّا أَبِي وَحْدَهُ. <sup>37</sup>وَكَمَا كَانَتْ أَيَّامُ نُوحٍ كَذَلِكَ يَكُونُ أَيْضاً مَجِيءُ ابْنِ الْإِنْسَانِ. <sup>38</sup>لأنَّهُ كَمَا كَانُوا فِي الْأَيَّامِ الَّتِي قَبْلَ الطُوفَانِ يَأْكُلُونَ وَيَسْرُبُونَ وَيَتَرَوَّجُونَ وَيَتَزَوَّجُونَ إِلَى الْيَوْمِ الَّذِي دَخَلَ فِيهِ نُوحُ الْفُلُكَ، <sup>39</sup>وَلَمْ يَعْلَمُوا حَتَّى جَاءَ الطُوفَانُ وَأَخَذَ الْجَمِيعَ، كَذَلِكَ يَكُونُ أَيْضاً مَجِيءُ ابْنِ الْإِنْسَانِ. <sup>40</sup>جِيئَ يَكُونُ اثْنَانِ فِي الْحَقْلِ، يُؤْخَذُ الْوَاجِدُ وَيُتْرَكُ الْآخَرُ. <sup>41</sup>إِنْسَانَانِ تَطْعَمَانِ عَلَى الرَّحَى، يُؤْخَذُ الْوَاجِدُ وَيُتْرَكُ الْآخَرُ.

<sup>42</sup>اسْهَرُوا إِذَا لَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ فِي أَيَّةِ سَاعَةٍ يَأْتِي رَبُّكُمْ. <sup>43</sup>وَاعْلَمُوا هَذَا: أَنَّهُ لَوْ عَرَفَ رَبُّ الْبَيْتِ فِي أَيِّ هَرَجٍ يَأْتِي السَّارِقُ لَسَهَرَ وَلَمْ يَدْعُ بَيْتَهُ يُنْقَبْ. <sup>44</sup>لِذَلِكَ كُونُوا أَنْتُمْ أَيْضاً مُسْتَعِدِّينَ لَأنَّهُ فِي سَاعَةٍ لَا تَطُنُّونَ يَأْتِي ابْنُ الْإِنْسَانِ.

### مثل العبد الصالح والعبد الشرير

<sup>45</sup>فَمَنْ هُوَ الْعَبْدُ الْأَمِينُ الْحَكِيمُ الَّذِي أَقَامَهُ سَيِّدُهُ عَلَى حَدَمِهِ لِيُعْطِيَهُمُ الطَّعَامَ فِي حِينِهِ؟ <sup>46</sup>طُوبَى لِكَالِ الْعَبْدِ الَّذِي إِذَا جَاءَ سَيِّدُهُ يَجِدُهُ يَفْعَلُ هَكَذَا. <sup>47</sup>الْحَقُّ أَقُولُ لَكُمْ: إِنَّهُ يُعْقِمُهُ عَلَى جَمِيعِ أَمْوَالِهِ. <sup>48</sup>وَلَكِنْ إِنْ قَالَ ذَلِكَ الْعَبْدُ

spoken of by Daniel the prophet, stand in the holy place, (whoso readeth, let him understand:)<sup>16</sup> Then let them which be in Judaea flee into the mountains:<sup>17</sup> Let him which is on the housetop not come down to take any thing out of his house:<sup>18</sup> Neither let him which is in the field return back to take his clothes.<sup>19</sup> And woe unto them that are with child, and to them that give suck in those days!<sup>20</sup> But pray ye that your flight be not in the winter, neither on the sabbath day:<sup>21</sup> For then shall be great tribulation, such as was not since the beginning of the world to this time, no, nor ever shall be.<sup>22</sup> And except those days should be shortened, there should no flesh be saved: but for the elect's sake those days shall be shortened.<sup>23</sup> Then if any man shall say unto you, Lo, here is Christ, or there; believe it not.<sup>24</sup> For there shall arise false Christs, and false prophets, and shall shew great signs and wonders; insomuch that, if it were possible, they shall deceive the very elect.<sup>25</sup> Behold, I have told you before.<sup>26</sup> Wherefore if they shall say unto you, Behold, he is in the desert; go not forth: behold, he is in the secret chambers; believe it not.<sup>27</sup> For as the lightning cometh out of the east, and shineth even unto the west; so shall also the coming of the Son of man be.<sup>28</sup> For wheresoever the carcase is, there will the eagles be gathered together.<sup>29</sup> Immediately after the tribulation of those days shall the sun be darkened, and the moon shall not give her light, and the stars shall fall from heaven, and the powers of the heavens shall be shaken:<sup>30</sup> And then shall appear the sign of the Son of man in heaven: and then shall

الرَّادِّي فِي قَلْبِهِ: سَيِّدِي يُبْطِئُ قُدُومَهُ،<sup>49</sup> قَيِّدِي يَصْرُبُ  
 الْعَبِيدَ رُقَاءَهُ وَيَأْكُلُ وَيَشْرَبُ مَعَ السُّكَارَى،<sup>50</sup> يَأْتِي سَيِّدُ  
 ذَلِكَ الْعَبْدِ فِي يَوْمٍ لَا يَنْتَظِرُهُ وَفِي سَاعَةٍ لَا  
 يَعْرِفُهَا،<sup>51</sup> فَيَقْطَعُهُ وَيَجْعَلُ تَصِيبَهُ مَعَ الْمُرَائِينَ. هُنَاكَ  
 يَكُونُ الْبُكَاءُ وَصَرِيرُ الْأَسْنَانِ.

all the tribes of the earth mourn, and they shall see the Son of man coming in the clouds of heaven with power and great glory.<sup>31</sup> And he shall send his angels with a great sound of a trumpet, and they shall gather together his elect from the four winds, from one end of heaven to the other.<sup>32</sup> Now learn a parable of the fig tree; When his branch is yet tender, and putteth forth leaves, ye know that summer is nigh:<sup>33</sup> So likewise ye, when ye shall see all these things, know that it is near, even at the doors.<sup>34</sup> Verily I say unto you, This generation shall not pass, till all these things be fulfilled.<sup>35</sup> Heaven and earth shall pass away, but my words shall not pass away.<sup>36</sup> But of that day and hour knoweth no man, no, not the angels of heaven, but my Father only.<sup>37</sup> But as the days of Noe were, so shall also the coming of the Son of man be.<sup>38</sup> For as in the days that were before the flood they were eating and drinking, marrying and giving in marriage, until the day that Noe entered into the ark,<sup>39</sup> And knew not until the flood came, and took them all away; so shall also the coming of the Son of man be.<sup>40</sup> Then shall two be in the field; the one shall be taken, and the other left.<sup>41</sup> Two women shall be grinding at the mill; the one shall be taken, and the other left.<sup>42</sup> Watch therefore: for ye know not what hour your Lord doth come.<sup>43</sup> But know this, that if the goodman of the house had known in what watch the thief would come, he would have watched, and would not have suffered his house to be broken up.<sup>44</sup> Therefore be ye also ready: for in such an hour as ye think not the Son of man cometh.<sup>45</sup> Who then is a faithful and

## Matthew 24

wise servant, whom his lord hath made ruler over his household, to give them meat in due season?<sup>46</sup> Blessed is that servant, whom his lord when he cometh shall find so doing.<sup>47</sup> Verily I say unto you, That he shall make him ruler over all his goods.<sup>48</sup> But and if that evil servant shall say in his heart, My lord delayeth his coming;<sup>49</sup> And shall begin to smite his fellowservants, and to eat and drink with the drunken;<sup>50</sup> The lord of that servant shall come in a day when he looketh not for him, and in an hour that he is not aware of,<sup>51</sup> And shall cut him asunder, and appoint him his portion with the hypocrites: there shall be weeping and gnashing of teeth.